

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERAL OVERHEIDSDIENST BELEID EN
ONDERSTEUNING

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

VOORONTWERP VAN WET

AVANT-PROJET DE LOI

tot wijziging van de wet van 22 mei 2003 houdende
organisatie van de begroting en van de
comptabiliteit van de federale Staat

modifiant la loi du 22 mai 2003 portant
organisation du budget et de la comptabilité de
l'Etat fédéral

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

A tous, présents et à venir,
Salut.

Op de voordracht van de minister van Begroting,

Sur la proposition du ministre du Budget,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS

De minister van Begroting en de minister van
Financiën zijn ermee belast, in Onze naam bij de
Kamer van volksvertegenwoordigers het
wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Le ministre du Budget et le ministre des Finances
sont chargés de présenter, en Notre nom, à la
Chambre des représentants, le projet de loi dont
la teneur suit:

HOOFDSTUK I. – Algemene bepalingen

CHAPITRE Ier. – Dispositions générales

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière
visée à l'article 74 de la Constitution.

**HOOFDSTUK II. – Wijzigingen van de wet van 22
mei 2003 houdende organisatie van de begroting
en van de comptabiliteit van de federale Staat**

**CHAPITRE II. – Modifications de la loi du 22 mai
2003 portant organisation du budget et de la
comptabilité de l'Etat fédéral**

Art. 2. Artikel 66 van de wet van 22 mei 2003
houdende organisatie van de begroting en van de
comptabiliteit van de federale Staat wordt
vervangen als volgt:

Art. 2. L'article 66 de la loi du 22 mai 2003
portant organisation du budget et de la
comptabilité de l'Etat fédéral est remplacé par ce
qui suit :

« Art. 66. De Minister van Financiën kan voorschotten toekennen aan rekenplichtigen van de diensten van het algemeen bestuur om bepaalde begrotingsuitgaven, met een duidelijk omschreven en beperkte aard, te dekken.

De begrotingsuitgaven die kunnen worden betaald door middel van de voorschotten die worden toegekend aan de in het eerste lid bedoelde rekenplichtigen, bestaan uit:

- hetzij uitgaven voor de dringende behoeften van de diplomatieke posten in het buitenland;
- hetzij uitgaven in het kader van opdrachten van de Krijgsmacht in het buitenland, zoals operationele inzet, oefeningen en andere zendingen in het buitenland;
- hetzij uitgaven ter uitvoering van contracten die zijn gesloten door het *Belgian Military Supply Office* (BMSO).

De maximumbedragen van deze voorschotten en van de desbetreffende uitgaven worden jaarlijks vastgesteld in de bijzondere bepalingen van de begrotingswet. »

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 66/1 ingevoegd, luidende:

« Art. 66/1. De minister van Financiën kent een voorschot toe volgens de volgende modaliteiten:

- De betrokken rekenplichtige vraagt het voorschot aan bij de ordonnateur, leidinggevende van de dienst of zijn afgevaardigde. De bevoegde ordonnateur keurt het voorschot goed en geeft opdracht om het bedrag over te maken naar de rekening van de rekenplichtige ;
- De rekenplichtige aan wie de minister van Financiën voorschotten heeft toegekend beschikt hiervoor over een specifieke financiële rekening die hij beheert.

« Art. 66. Le Ministre des Finances peut octroyer des avances aux comptables justiciables des services de l'administration générales afin de couvrir certaines dépenses budgétaires, de nature précise et limitée.

Les dépenses budgétaires qui peuvent être payées au moyen des avances octroyées aux comptables justiciables visés à l'alinéa 1^{er} consistent en :

- soit des dépenses pour les besoins urgents des postes diplomatiques à l'étranger ;
- soit des dépenses dans le cadre des missions des forces armées à l'étranger, comme intervention opérationnelle, manœuvres et autres missions à l'étranger ;
- soit des dépenses en exécution des contrats conclus par le *Belgian Military Supply Office* (BMSO).

Les montants maximums de ces avances et des dépenses concernées sont fixés annuellement dans les dispositions particulières de la loi budgétaire. »

Art. 3. Dans la même loi, il est inséré un article 66/1 rédigé comme suit :

« Art. 66/1. Le ministre des Finances octroie une avance selon les modalités suivantes :

- Le comptable justiciable concerné demande l'avance à l'ordonnateur, dirigeant du service ou son délégué. L'ordonnateur compétent valide et donne l'ordre de verser le montant sur le compte du comptable justiciable ;
- Le comptable justiciable à qui le ministre des Finances a octroyé des avances dispose à cet effet d'un compte financier spécifique qu'il gère.

Art. 4. In dezelfde wet wordt een artikel 66/2 ingevoegd, luidende :

« Art. 66/2. De overschrijving van het voorschot door de centraliserend rekenplichtige is een louter financiële verrichting.

De rekenplichtige aan wie de minister van Financiën voorschotten heeft toegekend registreert de uitgaven die met het voorschot zijn gedaan zonder uitstel op regelmatige, correcte, en volledige wijze in de betreffende boekhouding(en). Hij zorgt ervoor dat ze worden geboekt op de juiste vastleggings- en vereffeningskredieten. »

Art. 5. In dezelfde wet wordt een artikel 66/3 ingevoegd, luidende:

« Art. 66/3. Wanneer een voorschot of een deel daarvan niet langer nodig is voor de voortzetting van de activiteit, stort de rekenplichtige aan wie de minister van Financiën voorschotten heeft toegekend het saldo onverwijld terug op de ontvangstenrekening van de centraliserende rekenplichtige. »

Art. 6. In artikel 48, derde lid van dezelfde wet worden de woorden “; die subsidies kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting.” vervangen door de woorden: “. Op voordracht van de Minister van Begroting kan de Koning organieke voorwaarden en modaliteiten bepalen waaronder deze subsidies kunnen worden toegekend.”.

Art. 7. Artikel 51 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Onder dotaties worden bedoeld, de organieke of semi-organieke toelagen die aan diensten of derden worden toegekend doch waarbij zij door of krachtens een wet zijn vrijgesteld van de

Art. 4. Dans la même loi, il est inséré un article 66/2 rédigé comme suit :

« Art. 66/2. Le virement de l'avance par le comptable justiciable centralisateur constitue une opération purement financière.

Le comptable justiciable à qui le ministre des Finances a octroyé des avances enregistre les dépenses effectuées au moyen de l'avance dans la (les) comptabilité(s) concernée(s) sans délai de manière régulière, correcte et complète. Il veille à ce qu'elles soient imputées sur les crédits d'engagement et de liquidation appropriés. »

Art. 5. Dans la même loi, il est inséré un article 66/3 rédigé comme suit :

« Art. 66/3. Lorsqu'une avance ou partie de celle-ci n'est plus nécessaire à la continuation de l'activité, le comptable justiciable à qui le ministre des Finances a octroyé des avances reverse sans délai le solde sur le compte des recettes du comptable centralisateur. »

Art. 6. Dans l'article 48, alinéa 3, de la même loi, les mots « ; ces subsidies peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi sur proposition du Ministre du Budget. » sont remplacés par les mots : « . Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi peut déterminer les conditions et modalités organiques selon lesquelles ces subventions peuvent être octroyées. ».

Art. 7. Dans l'article 51 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« On entend par dotations les subsidies organiques ou semi-organiques octroyés aux services ou à des tiers, mais pour lesquels ceux-ci sont exemptés, par ou en vertu d'une loi, de l'obligation de justification de leur emploi. »

verplichting om het gebruik ervan te verantwoorden.”

Art. 8. Artikel 78 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De opmaak van de jaarlijkse begroting van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie mag niet tot gevolg hebben dat zij facultatieve subsidies kunnen toekennen, behoudens de uitzonderingen voorzien in het beschikkend gedeelte van de begrotingswet.”

Art. 9. Artikel 87 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

“§4. De opmaak van de jaarlijkse begroting van administratieve openbare instellingen mag niet tot gevolg hebben dat zij facultatieve subsidies kunnen toekennen, behoudens de uitzonderingen voorzien in het beschikkend gedeelte van de begrotingswet.”

Art. 10. Artikel 121 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 121. Onder toelage dient men te verstaan elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten met uitsluiting van de prijzen, die aan geleerden en kunstenaars voor hun werken worden verleend.

Zijn hiervan onder meer uitgesloten:

1° overheidsopdrachten in de zin van artikel 2, 17° van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten en overheidsopdrachten in de zin van artikel 3, 1° van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten

Art. 8. L'article 78 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'établissement du budget annuel des services administratifs à comptabilité autonome ne peut avoir pour effet de leur permettre d'octroyer des subventions facultatives, sauf exception prévue dans le dispositif de la loi budgétaire ».

Art. 9. L'article 87 de la même loi est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit :

« § 4. L'établissement du budget annuel des organismes administratifs publics ne peut avoir pour effet de leur permettre d'octroyer des subventions facultatives, sauf exception prévue dans le dispositif de la loi budgétaire ».

Art. 10. L'article 121 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 121. On entend par subside toute contribution, tout avantage ou toute aide, quels qu'en soient la forme ou la dénomination, en ce compris les avances récupérables consenties sans intérêts, octroyées en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, à l'exclusion des prix décernés aux savants et aux artistes pour leurs œuvres.

Sont notamment exclus :

1° les marchés publics au sens de l'article 2, 17° de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et les marchés publics au sens de l'article 3, 1° de la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et services dans le domaine

op defensie- en veiligheidsgebied, met dien verstande dat het begrip overheidsopdracht ook raamovereenkomsten en prijsvragen omvat;

2° concessies in de zin van artikel 2, 7° en artikel 3, § 1, van de wet van 17 juni 2016 betreffende de concessieovereenkomsten;

3° de sociale (bijstands)uitkeringen aan specifieke natuurlijke personen en/of huishoudens;

4° lidmaatschapsbijdragen aan internationale instellingen en -organisaties en 'toelagen' zoals voorzien in titel II van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.

Onder subsidie dient men te verstaan elke toelage waarvan het gebruik ervan dient te worden verantwoord.

Iedere subsidie verleend door het Rijk of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door het Rijk wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terug vorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wets- of verordeningsbepaling daarin voorziet, dient iedere subsidie nauwkeurig de aard, de omvang, het gebruik ervan, de vereiste verantwoording over de aanwending van de ontvangen bedragen, middelen en hulp en de termijnen waarbinnen de verantwoording ingediend dient te worden, te bepalen.

De Koning bepaalt in een in Ministerraad overlegd besluit de regels en procedures voor de verantwoording van de subsidies, waarbij rekening kan worden gehouden met de grootte van de subsidie."

de la défense et de la sécurité, étant entendu que la notion de marché public englobe également les accords-cadres et les concours ;

2° les concessions au sens de l'article 2, 7°, et de l'article 3, § 1, de la loi du 17 juin 2016 relative aux contrats de concession ;

3° les allocations (de solidarité) sociales versées à des personnes physiques et/ou des ménages spécifiques ;

4° les cotisations versées à des institutions et organisations internationales ainsi que les 'allocations' prévus au titre II de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale.

On entend par subvention tout subside dont l'utilisation doit être justifiée.

Toute subvention accordée par l'État ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'État, en ce compris toute avance récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute subvention doit définir avec précision la nature, le montant et l'utilisation de celle-ci, ainsi que la justification exigée relative à l'utilisation des sommes, des ressources et de l'aide reçues et les délais dans lesquels cette justification doit être présentée.

Le Roi définit, dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et procédures relatives à la justification des subventions, en tenant compte, le cas échéant, du montant de la subvention. »

Art. 11. In artikel 122, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “van de toegekende gelden” vervangen door de woorden “ervan”.

Art. 11. Dans l’article 122 de la même loi, le premier alinéa, les mots « des fonds attribués » sont remplacés par les mots « de celle-ci » .

Art. 12. Artikel 123 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid luidende:

Art. 12. L’article 123 de la loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

“Onder terugbetaling dient bij niet geldelijke steun de actuele geldelijke waarde van het toegekende voordeel of de verstrekte hulp te worden verstaan op het tijdstip waarop deze wordt teruggevorderd.”

« Par remboursement, on entend, dans le cas d'une aide non pécuniaire, la valeur monétaire actuelle de l'avantage accordé ou de l'aide fournie au moment où celle-ci est récupérée. »

Art. 13. Artikel 135 van dezelfde wet, ingevoegd bij de programmawet van 22 december 2008 en laatstelijk vervangen bij de wet van 28 december 2011, wordt opgeheven.

Art. 13. L'article 135 de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008 et remplacé en dernier lieu par la loi du 28 décembre 2011, est abrogé.

Art. 14. In artikel 137 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 28 december 2011 en vervangen bij de wet van 25 december 2016 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“ De eliminaties in het kader van de consolidatie, toegepast op de rubrieken van het boekhoudplan zoals vastgelegd bij Koninklijk Besluit van 10 november 2009 tot vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale Staat en op de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, worden beperkt tot enerzijds, de wederzijdse activa en passiva, evenals de wederzijdse kosten en opbrengsten verbonden aan inkomstenoverdrachten, kapitaaloverdrachten en interesten tussen de entiteiten opgenomen in de consolidatiekring, en anderzijds, de bijkomende wederzijdse eliminaties die de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning noodzakelijk acht om een getrouw beeld van de geconsolideerde jaarrekening van de federale Staat te waarborgen. ”

2° Een lid wordt toegevoegd na het tweede lid, luidende:

“De samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen wordt opgesteld door de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen van alle entiteiten binnen de consolidatiekring op te tellen. Daarbij worden de, in het vorige lid vermelde, wederzijdse posten tussen deze entiteiten geëlimineerd. ”.

Art. 14. A l'article 137 de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 2011 et remplacé par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Les éliminations dans le cadre de la consolidation, appliquées aux rubriques du plan comptable telles que définies par l'arrêté royal du 10 novembre 2009 fixant le plan comptable applicable à l'Etat fédéral, aux communautés, aux régions et à la commission communautaire commune, sont limitées d'une part, aux actifs et passifs réciproques ainsi qu'aux charges et produits réciproques liés aux transferts de revenus, aux transferts en capital et aux intérêts, entre les entités reprises dans le périmètre de consolidation, et d'autre part, aux éliminations réciproques complémentaires que le Service Public Fédéral Stratégie et Appui considère nécessaires d'effectuer afin de garantir une image fidèle des comptes annuels consolidés de l'État fédéral. »

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré après l'alinéa 2 :

« Le compte de récapitulation des opérations budgétaires est établi en additionnant le compte de récapitulation des opérations budgétaires de toutes les entités comprises dans le périmètre de consolidation. Ce faisant, les éléments réciproques, mentionnés au paragraphe précédent, entre ces entités sont éliminés. »

HOOFDSTUK III. – Inwerkingtreding

CHAPITRE III. – Entrée en vigueur

Art. 15. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2027.

Art.15. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2027.

Gegeven te

Donné à

VAN KONINGSWEGE :

PAR LE ROI :

De minister van Begroting,

Le ministre du Budget,



Vincent VAN PETEGHEM

De minister van Financiën,

Le ministre des Finances,

Jan JAMBON

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERAL OVERHEIDSDIENST BELEID EN
ONDERSTEUNING

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET
APPUI

VOORONTWERP VAN WET

AVANT-PROJET DE LOI

tot wijziging van de wet van 22 mei 2003
houdende organisatie van de begroting en van de
comptabiliteit van de federale Staat

modifiant la loi du 22 mai 2003 portant
organisation du budget et de la comptabilité
de l'Etat fédéral

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

Dames en Heren,

Mesdames, Messieurs,

INLEIDING

INTRODUCTION

Sinds de invoering van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat hebben zich reeds meerdere wijzigingen voorgedaan. De wijzigingen hadden een verschillende oorzaak. Zo evolueerde de boekhouding van de federale Staat aanzienlijk. Denken wij maar aan de doorgedreven automatisering van de boekhouding op basis van het 'vastgesteld recht', de 'gewaardeerde goederen ontvangst', de elektronische facturatie, e-procurement, PEPPOL, de nieuwe staatsrekeningen, enzovoort, maar ook aanpassingen op basis van fiscale evoluties en wijzigingen, invoeringen van nieuwe Europese verordeningen en richtlijnen

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, plusieurs modifications ont déjà été apportées. Ces modifications ont eu des causes diverses. Ainsi, la comptabilité de l'État fédéral a considérablement évolué. Pensons notamment à l'automatisation poussée de la comptabilité sur la base du « droit constaté », à la « réception des biens évalués », à la facturation électronique, aux marchés publics électroniques, à PEPPOL, aux nouveaux comptes de l'État, etc. , mais aussi aux adaptations liées aux évolutions et modifications fiscales, à l'entrée en vigueur de

en de verdere ontwikkelingen in de automatisering van de boekhoudsystemen en ERP-systemen waar de verschillende diensten gebruik van maken.

In dit kader merken wij op dat de wet van 22 mei 2003 steeds werd afgestemd op de evoluerende maatschappij en haar wet- en regelgeving ter zake. Zo zien wij dat uitbreidingen, optimalisering, actualisering, harmonisering en modernisering hebben plaatsgevonden om te voldoen aan de evoluerende verwachtingen van de gebruikers. Zij helpen hen om hun taken zo correct en conform mogelijk uit te voeren en dit zonder te vervallen in details. De aandacht gaat telkens ook naar het zo efficiënt, effectief en economische (zuinig) mogelijk aanwenden van de middelen enerzijds en het behoud van 'het getrouw beeld' van de boekhouding jegens de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de leden van de raden van de besturen (voor de specifieke instellingen) anderzijds.

Met dit wetsontwerp wensen wij tegemoet te komen aan een drietal bijzondere punten, namelijk:

- het verduidelijken van begrippen in het kader van de toelages, subsidies en dotaties opdat deze door alle diensten van de federale Staat op eenzelfde wijze zouden begrepen worden;
- het vastleggen van de aard van de uitgaven die kunnen betaald worden op basis van de voorschotten die aan de rekenplichtigen worden toegekend;

nouveaux règlements et directives européens, ainsi qu'aux progrès continus en matière d'automatisation des systèmes comptables et des systèmes ERP utilisés par les différents services.

Dans ce contexte, nous constatons que la loi du 22 mai 2003 a toujours été adaptée à l'évolution de la société et à la législation et la réglementation en la matière. Nous observons ainsi que des élargissements, des optimisations, des mises à jour, des harmonisations et des modernisations ont été mis en œuvre afin de répondre aux attentes changeantes des utilisateurs. Elles les aident à accomplir leurs tâches de la manière la plus correcte et la plus conforme possible, sans pour autant se perdre dans les détails. L'attention est également portée, d'une part, sur l'utilisation aussi efficace, efficiente et économique (économe) que possible des ressources et, d'autre part, sur la préservation de « l'image fidèle » de la comptabilité vis-à-vis des membres de la Chambre des représentants ou des membres des conseils d'administration (pour les institutions spécifiques).

Avec ce projet de loi, nous souhaitons répondre à trois points particuliers, à savoir :

- clarifier les notions relatives aux subsides, subventions et dotations afin qu'elles soient interprétées de la même manière par tous les services de l'État fédéral ;
 - définir la nature des dépenses qui peuvent être payées au moyen des avances octroyées aux comptables justiciable ;

- het op een zo efficiënt en economisch (zuinig) mogelijke wijze aanwenden van beschikbare middelen in het kader van de uitvoering van de consolidatieverrichtingen met betrekking tot verrichtingen die hebben plaats gevonden tussen diensten en entiteiten die onder de consolidatiekring van de federale Staat vallen, zonder 'het getrouw beeld' in gevaar te brengen.
- utiliser les ressources disponibles de la manière la plus efficace et la plus économique possible dans le cadre de la mise en œuvre des opérations de consolidation relatives aux transactions qui ont eu lieu entre les services et les entités relevant du périmètre de consolidation de l'État fédéral, sans compromettre « l'image fidèle ».

1. Verduidelijking van een aantal specifieke begrippen met betrekking tot de toelages, subsidies en dotaties.

Elke toelage, subsidie of dotatie vindt haar oorsprong in een wet, maar een exacte juridische definitie van een toelage, subsidie of dotatie is nergens te vinden. De wet van 22 mei 2003 betreffende de organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat bevat wel verschillende bepalingen over de aanwending van subsidies, maar geen exacte definitie. In de memorie van toelichting van de wet is wel een beschrijving van de term subsidie opgenomen, namelijk "elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten, maar met uitsluiting van de prijzen die aan geleerden en kunstenaars voor hun werken worden verleend". Zij werd echter niet in de wet zelf opgenomen.

In het artikel 3 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen, komt

1. Clarification de certaines notions concernant les subsides, subventions et dotations.

Bien que chaque subside, subvention ou dotation trouve son origine dans une loi, il n'existe aucune définition juridique exacte de cette notion. La loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral contient certes différentes dispositions relatives à l'utilisation des subventions, mais elle n'offre pas non plus de définition précise. L'exposé des motifs du projet de loi qui a conduit à la loi précitée comprend toutefois une description du terme "subvention", à savoir "toute contribution, avantage ou aide, quelle qu'en soit la forme ou dénomination, en ce compris les avances de fonds récupérables consenties sans intérêts, octroyés en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, à l'exclusion des prix décernés aux savants et artistes pour leurs œuvres". Elle n'a toutefois pas été intégrée dans la loi elle-même.

L'article 3 de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions, précise que le

naar voren dat men de term 'toelage' als een koepelterm dient te aanzien.

Men kan een onderverdeling maken in twee groepen, zijnde enerzijds:

- Zij die "vrijgesteld" worden 'door of krachtens de wet' van het 'verantwoorden', aan de verstrekker (uitvoerende macht), van de aanwending van de toegekende middelen. Zij vallen onder het begrip "dotaties".

Onder het in vorig lid gebruikte begrip 'wet' dient men zowel een 'materiële' als een 'formele/organieke' wet te verstaan, waarbij een wetsbepaling in de algemene uitgavenbegroting niet volstaat.

Dienaangaande dient men onder dotaties ook de secties 01 en 52 van de huidige algemene uitgavenbegroting te vatten.

- De sectie 01 omvat in hoofdzaak de civiele lijst, de dotaties en activiteiten van de leden van de koninklijke familie, (artikel 89 Grondwet, Wet van 27 november 2013 houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip; Wet van 27 november 2013 met betrekking tot de dotaties en de vergoedingen die worden toegekend aan leden van de Koninklijke Familie alsook de transparantie van de financiering van de monarchie.), de dotaties aan de federale wetgevende vergaderingen (artikel 174 Grondwet), de dotaties aan het Grondwettelijk Hof, aan het Rekenhof en aan de instellingen die uit de federale wetgevende vergadering voortkomen, zijnde 'de dotatie-gerechtigde instellingen' die onder het toezicht vallen van de commissie

terme « subsidie » doit être considéré comme un terme générique.

On peut distinguer deux groupes, à savoir, d'une part :

- Ceux qui sont « exemptés », « par la loi ou en vertu de celle-ci », de l'obligation de rendre compte à l'émetteur (pouvoir exécutif) de l'utilisation des fonds alloués. Ils relèvent de la notion de « dotations ».

Par le terme « loi » utilisé au paragraphe précédent, il faut entendre à la fois une loi « matérielle » et une loi « formelle/organique », une simple disposition législative figurant dans le budget général des dépenses ne suffisant pas.

À cet égard, il convient d'inclure dans les dotations les sections 01 et 52 de l'actuel budget général des dépenses.

- La section 01 comprend essentiellement la liste civile, les dotations et les activités des membres de la famille royale (article 89 de la Constitution, la loi du 27 novembre 2013 fixant la Liste civile pour la durée du règne du Roi Philippe ; Loi du 27 novembre 2013 concernant les dotations et les indemnités octroyées à des membres de la Famille royale ainsi que la transparence du financement de la monarchie.), les dotations aux assemblées législatives fédérales (article 174 de la Constitution), les dotations à la Cour constitutionnelle, à la Cour des comptes et aux institutions issues de l'assemblée législative fédérale, à savoir 'les institutions bénéficiaires de dotations' qui relèvent de la surveillance

voor de Comptabiliteit van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De onafhankelijkheid van die instellingen komt tot uiting via de wijze waarop ze worden gefinancierd (ook al vormt dit geen sluitende waarborg voor de onafhankelijkheid). Men kan namelijk stellen dat de bestedingsvrijheid niet absoluut is aangezien zij in de commissie voor de Comptabiliteit, waar hun rekeningen en begrotingsvoorstellen worden besproken en goedgekeurd verantwoording dienen af te leggen over hun financieel beheer. Men dient echter wel vast te stellen dat 'het toezicht en de controle' gebeurt door de Kamer en de commissie voor de Comptabiliteit, die worden bijgestaan door het Rekenhof. Zodoende kan men stellen dat het toezicht en de controle op de rekeningen van deze instellingen gebeurt door de wetgevende macht en de ondersteunende diensten en niet door de uitvoerende macht. In dit kader zijn zij vrijgesteld aan het verantwoorden van hun uitgaven aan de 'uitvoerende macht'.

Daarnaast blijkt dat, bij dotatiegerechtigde instellingen de financieringsmethode van de dotatie niet uitsluit dat de uitvoerende macht een belangrijke rol speelt. Maar men dient wel te stellen dat in theorie de Kamer het zeggenschap over de dotatie waarneemt.

- Ook de tweede hiervoor vermelde sectie, namelijk de sectie 52 van de huidige algemene uitgavenbegroting "FOD Financiën voor de Financiering van de Europese Unie" dient als een dotatie aangemerkt te worden. Zij omvat uitsluitend financieringsstromen die krachtens

de la commission de la comptabilité de la Chambre des représentants.

L'indépendance de ces institutions se reflète dans leur mode de financement (même si cela ne constitue pas une garantie absolue d'indépendance). On peut toutefois estimer que la liberté de gestion n'est pas absolue, dans la mesure où les institutions doivent rendre compte de leur gestion financière devant la Commission de la comptabilité, où leurs comptes et leurs propositions budgétaires sont examinés et approuvés. Il convient toutefois de noter que « la surveillance et le contrôle » sont assurés par la Chambre et la commission de la comptabilité, qui sont assistées par la Cour des comptes. On peut donc affirmer que la surveillance et le contrôle des comptes de ces institutions sont assurés par le pouvoir législatif et les services d'appui, et non par le pouvoir exécutif. Dans ce contexte, elles sont dispensées de rendre compte de leurs dépenses au « pouvoir exécutif ».

Il apparaît que, dans le cas des organismes bénéficiaires de dotations, le mode de financement de ces dernières n'exclut pas que le pouvoir exécutif joue un rôle important. Il convient toutefois de préciser qu'en théorie, c'est la Chambre qui exerce le contrôle sur ces dotations.

- La deuxième section mentionnée ci-dessus, à savoir la section 52 de l'actuel budget général des dépenses « SPF Finances pour le financement de l'Union européenne », comprend également les crédits nécessaires aux contributions belges à l'Union européenne. Elle

bijzondere EU- en Belgische wetgeving worden geregeld (o.m. de Financieringswet van 16 januari 1989 en de BNI- bijdrage aan de EU) waarbij deze overdrachten geacht worden definitief te zijn (niet terugvorderbaar) en waarbij de besteding van deze gelden tot de integrale bevoegdheid behoort van de betrokken internationale of regionale organisatie. De berekening van de omvang van de bijdrage wordt bepaald door de in de betrokken wetgeving opgenomen parameters. Zodoende dient ook deze sectie als een 'dotatie' te worden aanzien.

comprend exclusivement les flux financiers régis par la législation spécifique de l'UE et de la Belgique (notamment la loi de financement du 16 janvier 1989 et la contribution INR à l'UE) ; ces transferts sont considérés comme définitifs (non récupérables) et dont l'utilisation relève de la compétence exclusive de l'organisation internationale ou régionale concernée. Le calcul du montant de la contribution est déterminé par les paramètres fixés dans la législation concernée. Cette section doit donc également être considérée comme une « dotation ».

- De tweede groep van toelagen dewelke "wel" hun verkregen middelen dienen te 'verantwoorden' aan de verstrekker (uitvoerende macht) vallen onder het begrip "subsidies".

- Le deuxième groupe de subsides, dont les bénéficiaires « doivent » « rendre compte » des fonds reçus auprès de l'émetteur (pouvoir exécutif) relève de la notion de « subventions ».

Het belang van het onderscheid tussen de volledig gereguleerde subsidies enerzijds, en de semi gereguleerde en facultatieve subsidies anderzijds, is gelegen in het feit dat de subsidieverstrekker in het eerste geval over geen enkele appreciatiebevoegdheid beschikt. In het tweede geval beschikt hij over een discretionaire bevoegdheid.

L'importance de la distinction entre les subventions entièrement réglementées, d'une part, et les subventions semi-réglées et facultatives, d'autre part, réside dans le fait que, dans le premier cas, l'organisme octroyant la subvention ne dispose d'aucun pouvoir d'appréciation. Dans le second cas, il dispose d'un pouvoir discrétionnaire.

Dit onderscheid is met betrekking tot deze wet niet relevant, in die zin dat dit driedig onderscheid van subsidies geen definitiekader behoeft.

Cette distinction n'est pas pertinente au regard de la présente loi, dans la mesure où cette classification en trois catégories de subventions ne nécessite pas de cadre définitoire.

Bij de artikelsgewijze bespreking wordt er dienaangaande nader ingegaan op de vermelde definities van de betrokken termen.

Dans les commentaires article par article, les définitions des termes concernés seront examinées plus en détail.

2. Het vastleggen van de 'aard' van de uitgaven die worden betaald op basis van de voorschotten die worden toegekend aan de rekenplichtigen.

De wetgever heeft voorzien dat de Minister van Financiën aan rekenplichtigen voorschotten kan toekennen teneinde bepaalde uitgaven te dekken.

Het is de aard van deze uitgaven, die hier in deze wet nader omschreven wordt. Het betreft een zeer limitatieve lijst. (zie ook artikel 16 van het voormelde koninklijk besluit van 12 augustus 2024). Het moet gaan om begrotingsuitgaven die een betaling vereisen binnen een termijn die onverenigbaar is met de tussenkomst van de centraliserend rekenplichtige.

De wijze waarop de voorschotten, aan de rekenplichtigen, door de Minister van Financiën ter beschikking worden gesteld, wordt in deze wet nader omschreven.

3. Het op een zo efficiënt en economisch (zuinig) mogelijke wijze aanwenden van beschikbare middelen in het kader van de uitvoering van de consolidatieverrichtingen.

Tot slot wenst men een wettelijke basis geven voor meer efficiënt en economisch (zuinig) uitvoeren van de consolidatieverrichtingen zonder evenwel het getrouw beeld in gevaar te brengen. De aanpassingen moeten de betrokkenen aanzetten om hun boekhoudverrichtingen wederzijds zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen en deze afstemmen ook steeds te verbeteren. Hierbij zou men er moeten naar streven dat handelingen met diensten/entiteiten die binnen de consolidatiekring van de federale Staat vallen van bij de beginnen ook door beide partijen als zodanig worden herkend zodat er wederzijds een

2. Détermination de la « nature » des dépenses payées au moyen des avances octroyées aux comptables justiciables.

Le législateur a prévu que le ministre des Finances pouvait accorder à des comptables justiciables des avances afin de couvrir certaines dépenses.

C'est la nature de ces dépenses, qui est précisée dans la présente loi. Il s'agit d'une liste très restrictive. (Cf. aussi l'article 16 de l'arrêté royal du 12 août 2024 précité). Il doit s'agir de dépenses budgétaires qui nécessitent un paiement dans un délai incompatible avec l'intervention du comptable justiciable centralisateur.

La présente loi définit plus précisément les modalités selon lesquelles le ministre des Finances met les avances à la disposition des comptables justiciables.

3. L'utilisation aussi efficace et économique que possible des ressources disponibles dans le cadre de la mise en œuvre des opérations de consolidation.

Enfin, l'objectif est de fournir une base juridique permettant une exécution plus efficace et plus économique des opérations de consolidation, sans pour autant compromettre la fidélité de l'image donnée. Ces modifications doivent inciter les parties concernées à harmoniser au mieux leurs opérations comptables et à améliorer constamment cette harmonisation. À cet égard, il conviendrait de veiller à ce que les transactions avec des services ou entités relevant du périmètre de consolidation de l'État fédéral soient, dès le départ, reconnues comme telles par les deux parties, afin qu'une

correcte boekhoudkundige handeling kan verricht worden die door de bevoegde diensten van de federale accountant kan herkend en verwerkt worden.

Rekening houdend dat er heden een honderdtal diensten/entiteiten onder de consolidatiekring van de federale Staat vallen en er door deze diensten / entiteiten verschillende boekhoudsystemen gebruikt worden die niet optimaal op elkaar afgestemd zijn, is het soms moeilijk en zeker niet altijd mogelijk om op een efficiënte en economisch zuinige wijze , bedragen die niet wederzijds in de verschillende boekhoudingen zijn opgenomen aan elkaar te linken (zeker niet indien dit geen materiële bedragen zijn en zij het getrouw beeld niet in gevaar brengen.

Door de identiteit van de derde steeds duidelijk te bepalen kunnen de consolidatieverrichtingen tussen de openbare entiteiten vergemakkelijkt worden.

De consolidatieverrichtingen gebeuren in toepassing van het Europees Stelsel van Rekeningen van 2010 (ESR-norm 2010). Conform ESR 2010-20.156 worden boekhoudrubrieken van het intercompany-type geïdentificeerd om zo de belangrijkste eliminaties van transacties die verband houden met de consolidatiekoppels mogelijk te maken.

Volgens het Europees Stelsel van Rekeningen (ESR 2010) is consolidatie het proces van het elimineren van transacties en wederzijdse vorderingen en schulden tussen eenheden die tot dezelfde sector of subsector behoren, om zo een geconsolideerd beeld van die sector te krijgen. Zij heeft als doel het voorkomen van dubbeltelling van transacties (zoals ontvangsten en uitgaven) tussen entiteiten binnen dezelfde

opération comptable correcte puisse être effectuée de part et d'autre, et puisse être identifiée et traitée en conséquence par les services compétents du comptable fédéral.

Étant donné qu'une centaine de services/entités relèvent actuellement du périmètre de consolidation de l'État fédéral et que ces services/entités utilisent différents systèmes comptables qui ne sont pas parfaitement harmonisés entre eux, il est parfois difficile, et certainement pas toujours possible, de relier de manière efficace et économique les montants qui ne figurent pas réciproquement dans les différentes comptabilités (surtout s'il ne s'agit pas de montants significatifs et que cela ne compromet pas la fidélité de l'image).

En déterminant clairement l'identité du tiers, on peut faciliter les opérations de consolidation entre les entités publiques.

Les opérations de consolidation sont effectuées conformément au Système européen des comptes 2010 (norme SEC 2010). Conformément à la norme SEC 2010-20.156, des rubriques comptables de type interco ont été identifiées afin de permettre les éliminations les plus pertinentes des opérations liées à des couples de consolidation.

Selon le Système européen des comptes (SEC 2010), la consolidation est le processus qui consiste à éliminer les opérations et les créances et dettes réciproques entre des unités appartenant au même secteur ou sous-secteur, afin d'obtenir une image consolidée de ce secteur. Elle a pour objectif d'éviter le double comptage des opérations (telles que les recettes et les dépenses) entre entités

groep (bijv. binnen de sector S1311), waardoor de totale omvang van de sector niet kunstmatig wordt vergroot. Volgens de ESR-normen (met name 20.156) worden alleen de relevante operaties die als belangrijk worden beschouwd voor de statistieken in de consolidatie betrokken.

d'un même groupe (par exemple au sein du secteur S1311), afin de ne pas gonfler artificiellement la taille totale du secteur. Conformément aux normes SEC (notamment la règle 20.156), seules les opérations pertinentes jugées importantes pour les statistiques sont prises en compte dans la consolidation.

De structuur van het voorliggende wetsontwerp ziet er als volgt uit:

La structure du présent projet de loi est la suivante :

Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen

Chapitre I. — Dispositions générales

Hoofdstuk II. — Wijzigingen van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat

Chapitre II. — Modifications de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral

Hoofdstuk III. — Inwerkingtreding

Chapitre III. — Entrée en vigueur

Het inleidend hoofdstuk I beperkt zich tot de verwijzing naar de Grondwettelijke bepaling onder dewelke dit ontwerp valt.

Le chapitre introductif I se limite à mentionner la disposition constitutionnelle à laquelle se réfère le présent projet.

Vervolgens gaat het hoofdstuk II nader in op de volgende onderwerpen. Vooreerst hebben de artikelen 2 tot en met 5 betrekking op het artikel 66 van de wet die handelt over de toekenning van voorschotten aan rekenplichtigen. Het is een bevoegdheid van de Minister van Financiën en werden om deze reden als eerste opgenomen in deze wet, rekening houdend dat de erna volgende artikelen betrekking hebben op een bevoegdheid die toebehoort aan de Minister van Begroting.

Le chapitre II aborde ensuite les thèmes suivants. Tout d'abord, les articles 2 à 5 se rapportent à l'article 66 de la loi, qui traite de l'octroi d'avances aux comptables. Ces dispositions relèvent de la compétence du ministre des Finances et ont donc été insérées en premier lieu dans la présente loi, étant donné que les articles suivants concernent une compétence qui relève du ministre du Budget.

Zodoende vinden wij hiernavolgend bepalingen die betrekking hebben op het formuleren van definities voor termen zoals daar zijn 'toelagen' (artikel 10 met betrekking tot het artikel 121 van de wet), 'dotaties' (artikel 7 met betrekking tot

Nous trouvons donc ci-après les dispositions relatives à la définition de termes tels que « subsides » (article 10 en rapport avec l'article 121 de la loi), « dotations » (article 7 en référence à l'article 51 de la loi) et «

het artikel 51 van de wet) en 'subsidies' (artikel 10 met betrekking tot het artikel 121 van de wet). En de noodzakelijke aanpassingen van de ermee verbonden artikelen van de wet. Hierbij denken wij aan het artikel 11 (met betrekking tot het artikel 122 van de wet), het artikel 12 (met betrekking tot het artikel 123 van de wet) en het artikel 13 (met betrekking tot het artikel 135 van de wet).

Aanvullend worden ook de nodige aanpassingen aangebracht aan de artikelen 78 en 87 van de wet opdat de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie en de administratieve openbare instellingen een grotere rechtszekerheid zouden krijgen inzake de wettelijke basis voor het aangaan van facultatieve subsidies.

Tot slot wordt het nodige voorzien opdat de bevoegde diensten die instaan voor de consolidatie hun taken op een zo efficiënt een economisch zuinige manier zouden kunnen uitvoeren en dit zonder het getrouw beeld te schaden enerzijds en de wet conform na te leven anderzijds. Hierbij houdt men rekening met de diversiteit van middelen die gebruikt worden bij de boekhoudkundige verwerkingen van de verschillende handelingen bij de verschillende diensten van de federale Staat.

Tot slot wordt in het hoofdstuk III nader bepaald wanneer deze wetsaanpassingen in werking zullen treden.

subventions » (article 10 en rapport avec l'article 121 de la loi). Ainsi que les modifications nécessaires des articles en lien avec ladite loi. Nous pensons notamment à l'article 11 (en rapport avec l'article 122 de la loi), à l'article 12 (en rapport avec l'article 123 de la loi) et à l'article 13 (en rapport avec l'article 135 de la loi).

En outre, les modifications nécessaires sont également apportées aux articles 78 et 87 de la loi afin de garantir aux services administratifs à comptabilité autonome et aux organismes administratifs publics une plus grande sécurité juridique quant à la base légale régissant l'octroi de subventions facultatives.

Enfin, toutes les mesures nécessaires sont prises pour que les services compétents chargés de la consolidation puissent s'acquitter de leurs tâches de la manière la plus efficace et la plus économique possible, sans pour autant porter atteinte à la fidélité de l'image, d'une part, ni manquer au respect de la loi, d'autre part. On tient ainsi compte de la diversité des moyens utilisés pour le traitement comptable des différentes opérations au sein des différents services de l'État fédéral.

Pour finir, le chapitre III précise la date d'entrée en vigueur de ces modifications législatives.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit artikel preciseert dat het wetsontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2 tot 5

De wetgever acht het noodzakelijk het artikel te herschrijven om de volgende redenen.

Men wenst dat het bepalen van de “aard” van de uitgaven die worden betaald door middel van de voorschotten door de wetgever wordt bepaald en dat dit niet meer aan de Koning zou toekomen.

Wij willen hier opmerken dat voorschotten enkel worden toegekend aan personen die aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige zijn en op wie het artikel 37 van de wet en haar uitvoeringsbesluit van toepassing is.

In navolging mag het duidelijk zijn dat de bepalingen opgenomen in de memorie van toelichting bij de wet, met betrekking tot het artikel 66, niet integraal komen te vervallen.

Zo bepaalt het eerste lid van het nieuwe artikel 66 dat de Minister van Financiën voorschotten kan toestaan aan rekenplichtigen van de federale overheidsdiensten om uitgaven te dekken waarvan de aard in het tweede lid wordt bepaald.

De toekenning van voorschotten is bedoeld om een thesaurieprobleem op te vangen voor federale overheidsdiensten die worden geconfronteerd met situaties waarbij dringend

Dispositions générales

Article 1

Cet article précise que le projet de loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2 jusque 5

Le législateur estime nécessaire de reformuler cet article pour les raisons suivantes.

On souhaite que la définition de la « nature » des dépenses payées au moyen des avances soit fixée par le législateur et que cette compétence ne relève plus du Roi.

Nous tenons à préciser ici que les avances ne sont accordées qu'aux personnes qui sont des comptables justiciables soumis à la juridiction de la Cour des comptes et auxquels s'appliquent l'article 37 de la loi et son arrêté d'exécution.

Il semble donc évident que les dispositions figurant dans l'exposé des motifs de la loi, relatives à l'article 66, ne seront pas intégralement abrogées.

Ainsi, le premier alinéa du nouvel article 66 prévoit que le ministre des Finances peut accorder des avances aux comptables justiciables des services publics fédéraux afin de couvrir les dépenses dont la nature est définie au deuxième alinéa.

L'octroi d'avances vise à remédier à un problème de trésorerie pour les services publics fédéraux confrontés à des situations où des fonds doivent être mis à disposition de

geldmiddelen beschikbaar moeten zijn teneinde noodzakelijke uitgaven te dekken.

toute urgence afin de couvrir les dépenses nécessaires.

De tussenkomst van de Minister van Financiën is vereist omdat het systeem een uitzondering vormt op het algemene principe van de centralisatie van de betalingen, maar aan de voorafgaande vastleggings- en vereffeningsfase, zoals die voor alle uitgaven is vastgesteld, wordt geen afbreuk gedaan.

L'intervention du ministre des Finances est requise car ce système constitue une exception au principe général de centralisation des paiements, mais cela ne porte pas atteinte à la phase préalable d'engagement et de liquidation, telle qu'elle est définie pour toutes les dépenses.

In het tweede lid wordt de "aard" nader bepaald, zijnde voor welke uitgaven men de voorschotten mag aanwenden. De kleine uitgaven zijn hierbij niet opgenomen.

Le deuxième alinéa précise la « nature » des dépenses pour lesquelles les avances peuvent être utilisées. Les petites dépenses n'y sont pas incluses.

Rekening houdend dat de diensten van het algemeen bestuur gebruik kunnen maken van het boekhoudsysteem welke door de federale overheidsdienst Beleid en Ondersteuning wordt aangeboden, en rekening houdend dat de andere diensten die onder het artikel 2 van de wet vallen reeds, gedurende een ruime tijd, gebruik maken van een geautomatiseerd boekhoudsysteem, kan men ervan uit dat de kleine uitgaven de gewone uitgavestroom kunnen volgen en dat de betrokkenen binnen een korte tijdsduur hun eventueel gemaakte kosten kunnen recupereren van de betrokken dienst. Zodoende dient men voor dergelijke (kleine) uitgaven geen voorschotten te voorzien. Het is aan de leidinggevende van de betrokken dienst en de financieel verantwoordelijke van de betrokken dienst om te voorzien in een procedure die toelaat de gemaakte kosten op een korte termijn terug te betalen aan de betrokkene die deze kosten op zich heeft genomen.

Étant donné que les services de l'administration générale peuvent utiliser le système comptable proposé par le Service public fédéral Stratégie et Appui, et étant donné que les autres services visés à l'article 2 de la loi utilisent déjà, depuis longtemps, un système comptable informatisé, on part du principe que les petites dépenses peuvent suivre le flux habituel des dépenses et que les personnes concernées peuvent, dans un délai bref, se faire rembourser les frais éventuellement engagés par le service concerné. Il n'est donc pas nécessaire de prévoir des avances pour ce type de (petites) dépenses. Il appartient au dirigeant du service concerné et au responsable financier dudit service de mettre en place une procédure permettant de rembourser rapidement les frais engagés à la personne qui les a pris en charge.

Betreffende het laatste gedachtestreepje kan men het volgende stellen.

En ce qui concerne le dernier tiret, on peut dire ce qui suit.

Het Belgian Military Supply Office (BMSO) dient, krachtens de in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada in voege zijnde wet en conform de in voege zijnde commerciële praktijken in deze landen, voorschotten te betalen tijdens het plaatsen van orders of met gereed geld te betalen in het kader van bepaalde afgesloten contracten op het territorium van deze landen;

In het derde lid verduidelijkt men dat ook betreffende de grootte van de uitgekeerde voorschotbedragen men zal terugvallen op vooraf (jaarlijks) vastgestelde bedragen. Deze maximum bedragen zullen in de begrotingswet worden opgenomen. Zodoende kan men inspelen op de evoluerende maatschappij, niet alleen qua inflatie (indexaanpassingen) maar ook op het vlak van de kostprijs van het leven in de betrokken vreemde landen, dit zonder evenwel de budgettaire stand van zaken uit het oog te verliezen.

Personen aan wie geldmiddelen ter beschikking zijn gesteld, door de rekenplichtige, in welke vorm ook zowel in speciën, via elektronische portemonnee, via debetkaart, via creditkaart, via overschrijving, of elke andere wijze dienen deze uitgaven te verantwoorden met de noodzakelijke bewijsstukken die vervolgens in de beheersrekening van de betrokken rekenplichtige zullen opgenomen worden. Het saldo van het verkregen voorschot dient de betrokken persoon zonder verwijl terug ter beschikking te stellen van de bevoegde rekenplichtige.

Naast het artikel 66 worden er ook nog drie bijkomende artikelen, genummerd 66/1 tot en met 66/3, toegevoegd.

Le Belgian Military Supply Office (BMSO) doit, en vertu de la loi en vigueur aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada et conformément aux pratiques commerciales en vigueur dans ces pays, payer des avances lors du placement des commandes ou payer au grand comptant dans le cadre de certains marchés passés sur le territoire de ces pays.

Le troisième alinéa précise que, s'agissant du montant des avances versées, on se référera également à des montants fixés au préalable (chaque année). Ces montants maximaux seront inscrits dans la loi budgétaire. Cela permettra de s'adapter à l'évolution de la société, non seulement en termes d'inflation (ajustements de l'indice), mais aussi en ce qui concerne le coût de la vie dans les pays étrangers concernés, sans pour autant perdre de vue la situation budgétaire.

Les personnes auxquelles des moyens financiers ont été mis à disposition, par le comptable justiciable, sous quelque forme que ce soit, tant en espèces que par le biais du porte-monnaie électronique, de la carte de débit, de la carte de crédit ou par versement ou de toute autre manière, doivent justifier les dépenses en question par les pièces justificatives requises qui seront ensuite reprises dans le compte de gestion du comptable justiciable concerné. La personne concernée doit restituer sans délai le solde de l'avance obtenue au comptable justiciable compétent.

Outre l'article 66, trois articles supplémentaires, numérotés de 66/1 à 66/3, sont également ajoutés.

In het nieuwe artikel 66/1 worden de modaliteiten bepaald volgens dewelke de minister van Financiën een voorschot zal toekennen.

Zo dienen voorschotten steeds aangevraagd te worden door de bevoegde rekenplichtige en deze laatste zal dit enkel kunnen doen na voorafgaande validatie van de ordonnateur, leidinggevende van de dienst (of zijn afgevaardigde) waar hij is tewerkgesteld. Dit laatste is voorzien opdat de leidinggevende kennis zou hebben van de verschillende voorschotten die binnen zijn dienst worden aangevraagd en dus ter beschikking zijn. Hij zal het nodige toezicht dienen te houden op de aanwending ervan.

Vervolgens wenst men erop te wijzen dat die voorschotten op de daarvoor voorziene specifieke rekeningen dienen gestort te worden dit om enerzijds vermenging van gelden te voorkomen en anderzijds om het toezicht op het gebruik van deze voorschotten zo optimaal mogelijk te laten verlopen.

In artikel 66/2 eerste lid wordt nader ingegaan op de overmaking van het voorschot. Zodra het voorschot door de Minister van Financiën is toegekend, wordt zij door de centraliserende rekenplichtige van de administratie van de Thesaurie op de betrokken rekening gestort. Deze overmaking betreft een louter financiële verrichting, zijnde een verrichting zonder budgettaire impact daar de middelen steeds ter beschikking blijven van de federale Staat.

In het tweede lid gaat men nader in op de registratie en de boeking van de aanwending van het voorschot in de betreffende boekhouding(en). De uitgaven die met het voorschot worden verricht dienen op regelmatige wijze, juist volledig en tijdig in de

Le nouvel article 66/1 définit les modalités selon lesquelles le ministre des Finances accordera une avance.

Ainsi, les avances doivent dans tous les cas être sollicitées par le comptable justiciable compétent, lequel ne pourra le faire qu'après validation préalable de l'ordonnateur, dirigeant du service (ou son délégué) où il travaille. Cette dernière disposition a été prévue pour que le dirigeant ait connaissance des différentes avances sollicitées et dès lors disponibles au sein de son service. Il devra en contrôler l'utilisation.

Ensuite, on a voulu souligner que ces avances doivent être versées sur les comptes prévus spécifiquement à cet effet, et ce, d'une part, pour éviter l'amalgame des fonds, et, d'autre part, pour permettre un contrôle optimal sur l'utilisation des avances en question.

L'article 66/2 premier alinéa traite plus en détail du versement de l'avance. Dès que l'avance a été octroyée par le ministre des Finances, elle est versée sur le compte concerné par le comptable justiciable centralisateur de l'administration de la Trésorerie. Ce virement constitue une simple opération financière, c'est-à-dire une opération sans incidence budgétaire, les fonds restant à la disposition de l'État fédéral.

Dans le deuxième alinéa, on aborde plus en détail l'enregistrement et la comptabilisation de l'utilisation de l'avance dans la ou les comptabilités concernées. Les dépenses effectuées au moyen de l'avance doivent être enregistrées de manière régulière, correcte,

betreffende boekhoudingen te worden opgenomen en op het/de gepaste krediet(en) aangerekend

Dit moet enerzijds het de rekenplichtige mogelijk maken om een goed zicht te behouden op zijn toegewezen voorschotten en anderzijds het toezichtsorgaan mogelijk maken de nodige verificaties uit te voeren.

De ordonnateur enerzijds (steunend op het artikel 11, §1, 1° en §3, 2° van het koninklijk besluit van 20 maart 2023 tot uitvoering van artikel 29 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat) en de leidinggevende van de dienst anderzijds (steunend op het artikel 19, derde gedachte streepje van het voormeld KB van 20 maart 2023 tot uitvoering van het artikel 29 van de wet van 22 mei 2003) zijn verantwoordelijk voor de regelmatige opvolging van de voorschootaanvragen en van de aanwending ervan door de rekenplichtigen.

Tot slot komen wij bij het laatst toegevoegde artikel 66/3 die bepaalt dat zodra een voorschot of een gedeelte ervan niet meer nodig is voor de voorzetting van de dienst, stort de rekenplichtige het saldo zonder verwijl terug op de financiële ontvangstenrekening van de centraliserende rekenplichtige, dit in het kader van het efficiënt gebruiken van de gelden van de Staat.

Dit houdt de rekenplichtige niet tegen zo de noodzaak zich opdringt naderhand terug bijkomende voorschotten aan te vragen.

Art. 6

Met deze aanpassing van het artikel 48 wensen wij een mogelijk interpretatieprobleem te voorkomen, zodoende wordt aan de Koning de

exhaustive et ponctuelle dans les comptabilités concernées et imputées sur le(s) crédit(s) approprié(s).

Cela doit permettre, d'une part, au comptable justiciable des avances, de garder une vue d'ensemble sur les avances reçues et, d'autre part, à l'organe de surveillance, de réaliser les vérifications qui s'imposent.

L'ordonnateur, d'une part (en vertu de l'article 11, § 1, 1° et § 3, 2° de l'arrêté royal du 20 mars 2023 portant exécution de l'article 29 de la loi du 22 mai 2003 relative à l'organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral) et le dirigeant du service, d'autre part (en vertu de l'article 19, troisième tiret, de l'arrêté royal précité du 20 mars 2023 portant exécution de l'article 29 de la loi du 22 mai 2003) sont responsables du suivi régulier des demandes d'avances et de leur utilisation par les comptables justiciables.

Pour finir, nous en arrivons à l'article 66/3, dernièrement ajouté, qui dispose que dès qu'une avance ou une partie de celle-ci n'est plus nécessaire à la continuité du service, le comptable justiciable des avances reverse sans délai le solde sur le compte financier des recettes du comptable justiciable centralisateur, et ce dans le cadre de l'utilisation efficace des fonds publics.

Cela n'empêche pas le comptable justiciable des avances de solliciter ultérieurement de nouvelles avances si cela s'avère nécessaire.

Art. 6

Par cette modification de l'article 48, nous souhaitons éviter tout problème d'interprétation éventuel ; ainsi, le Roi se voit

mogelijkheid geboden organieke voorwaarden en modaliteiten te bepalen.

offrir la possibilité de fixer les conditions et modalités organiques.

Dienaangaande merken wij op dat voor zover een organieke wets- of reglementaire tekst voorziet in een verplichting om een subsidie toe te kennen er kan gesproken worden van een reglementaire subsidie.

À cet égard, nous faisons remarquer que, dans la mesure où un texte législatif ou réglementaire organique prévoit l'obligation d'octroyer une subvention, on peut parler d'une subvention réglementaire.

Art. 7

Art. 7

Om dit artikel juist te kunnen plaatsen is een samenlezing met het artikel 10 van deze wet, die betrekking heeft op het artikel 121 van de wet, aangewezen.

Pour bien situer cet article, il convient de le lire conjointement avec l'article 10 de la présente loi, qui se rapporte à l'article 121 de la loi.

Aan het eerste lid van het artikel 51 werd niets gewijzigd. De tweede zin dient men te lezen als volgt: 'Deze bepaling geldt niet voor de kredieten ingeschreven voor de dotaties, aangeduid met de code P in de kolom CRIP in de begrotingstabellen.'

Le premier alinéa de l'article 51 n'a subi aucune modification. La deuxième phrase doit se lire comme suit : 'Cette disposition ne s'applique pas aux crédits prévus pour les dotations, identifiés par le code P repris dans la colonne CRIP dans les tableaux budgétaires.'

Bij lezing van het artikel 51, tweede lid dienen wij vast te stellen dat deze feitelijk overbodig is, gezien zij de facto reeds vervat zit in het artikel 51, eerste lid, tweede zin: "Deze bepaling geldt niet voor de kredieten ingeschreven voor de dotaties."

À la lecture de l'article 51, paragraphe 2, nous devons constater que celui-ci est en réalité superflu, étant donné qu'il est déjà inclus de facto dans l'article 51, paragraphe 1, deuxième phrase : « La présente disposition ne s'applique pas aux crédits inscrits au titre des dotations. »

Het opheffen van het tweede lid is ook ingegeven om de volgende redenen. De vrijstelling van het opsplitsen van kredieten in basisallocaties geldt namelijk niet enkel voor de instellingen die ingericht worden door een wet zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, maar tevens ook voor instellingen die ingericht worden door een wet bedoeld in de artikelen 74 en 77 van de Grondwet. Zij geldt namelijk ook voor de Civiele Lijst en voor alle overdrachten die worden

La suppression du deuxième alinéa est également motivée par les raisons suivantes. En effet, l'exemption de la ventilation des crédits en allocations de base ne s'applique pas uniquement aux institutions créées par une loi au sens de l'article 78 de la Constitution, mais également aux institutions créées par une loi au sens des articles 74 et 77 de la Constitution. Elle s'applique en effet également à la Liste civile et à tous les

georganiseerd naar de Europese Unie en naar de deelstaten toe.

Bovendien geldt eenzelfde regeling voor de dotaties die binnen de uitvoerende macht, of op basis van beslissingen van de uitvoerende macht, worden toegekend aan door haar opgerichte, gefinancierde en gecontroleerde diensten en instellingen met afzonderlijk beheer of die een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid hebben (= organieke dotaties) of aan externe instanties, zijnde instanties niet behorende tot de consolidatiekring van de federale Staat (= externe dotaties).

Overeenkomstig het advies, Nr. 31.626/4 van 11 juni 2001 van de afdeling Wetgeving van de Raad van State, kan men stellen dat dotaties in algemene zin kunnen omschreven worden als “kredieten waarvan de besteding geregeld wordt door de instelling waaraan het wordt verleend”. ‘Zij verschilt van de subsidie doordat degene die ze ontvangt niet hoeft aan te tonen dat hij ze aanwendt voor een bepaald oogmerk’.

De dotaties die door de uitvoerende macht worden toegekend aan begunstigden, en waarbij zij vrijgesteld worden van een verantwoording van de aanwending van de hen toegekende middelen, dienen logischerwijze strikt beperkt te worden. De vrijstelling van verantwoording moet ‘door of krachtens de wet’ voorzien worden. Onder het begrip ‘wet’ dient men in deze zowel de “materieële” als de “formele/organieke” wet te verstaan, waarbij een wetsbepaling in de algemene uitgavenbegroting niet volstaat.

Dienaangaande dient men te stellen dat de in de secties 01 en 52 van de huidige algemene uitgavenbegroting opgenomen kredieten als dotaties worden beschouwd. In de inleiding van

transferts organisés en faveur de l'Union européenne et des entités fédérées.

En outre, le même régime s'applique aux dotations qui, au sein du pouvoir exécutif ou sur la base de décisions de celui-ci, sont accordées à des services et institutions dotés d'une gestion autonome ou d'une personnalité juridique distincte, créés, financés et contrôlés par lui (= dotations organiques) ou à des organismes externes, c'est-à-dire des organismes n'appartenant pas au périmètre de consolidation de l'État fédéral (= dotations externes).

Conformément à l'avis n° 31.626/4 du 11 juin 2001 de la section Législation du Conseil d'État, on peut affirmer que les dotations peuvent être définies, de manière générale, comme « des crédits dont l'utilisation est régie par l'institution à laquelle ils sont accordés ». « Elle se distingue de la subvention en ce que son bénéficiaire n'est pas tenu de démontrer qu'il l'utilise à une fin déterminée ».

Les dotations accordées par le pouvoir exécutif aux bénéficiaires, qui sont dispensés de rendre compte de l'utilisation des fonds qui leur sont alloués, doivent logiquement être strictement limitées. Cette dispense de rendre compte doit être prévue « par ou en vertu de la loi ». Par le terme « loi », il faut entendre ici tant la loi « matérielle » que la loi « formelle/organique », une disposition législative figurant dans le budget général des dépenses ne suffisant pas.

À cet égard, il convient de préciser que les crédits inscrits dans les sections 01 et 52 du budget général des dépenses actuel sont considérés comme des dotations. Nous

deze memorie van toelichting zijn wij hierop nader ingegaan.

Een dotatie is in essentie een tegemoetkoming, voordeel of hulp waarvoor geen verantwoording, aan de verstrekker, dient afgelegd te worden en waartoe de federale overheid autonoom kan beslissen. Gezien het feit dat er hierbij sprake is van een zuivere inkomensoverdracht zonder dat enige verantwoording verstrekt dient te worden is het in deze van bijzonder belang dat zij enkel via een organieke wetgeving tot stand kan komen, ongeacht het éénmalig of structureel karakter ervan.

Art. 8

Omwille van redenen van rechtszekerheid, ervan uitgaande dat met de invoering van de programmabegroting in 1989 deze enkel een rechtsgrond voorzag opdat de diensten van het algemeen bestuur facultatieve subsidies zouden kunnen toekennen (ervan uitgaande dat de instellingen van openbaar nut en de staatsdiensten met afzonderlijk beheer geen dergelijke subsidies toekenden).

Dienaangaande dient men heden op te merken dat de huidige goedkeuring van de begrotingen van een administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (ADBA) via één wetsartikel niet tot gevolg kan hebben dat zij facultatieve subsidies kunnen toekennen. Hiertoe dient immers ook een bijzondere wetsbepaling te worden voorzien.

Omwille van redenen van rechtszekerheid wordt deze verbodsbepaling in een bijkomend lid opgenomen. Indien nodig bestaat nog steeds de mogelijkheid om, via een begrotingsruiter of wetsbepaling in een afwijking met het betrokken

avons développé ce point dans l'introduction du présent exposé des motifs.

Une dotation est, par essence, une aide, un avantage ou une intervention pour lesquels aucun justificatif ne doit être fourni à l'autorité qui l'octroie et sur lesquels le gouvernement fédéral peut statuer de manière autonome. Étant donné qu'il s'agit en l'occurrence d'un simple transfert de revenus sans obligation de justification, il est particulièrement important que cette mesure ne puisse être mise en place que par le biais d'une loi organique, qu'elle revête un caractère ponctuel ou structurel.

Art. 8

Pour des raisons de sécurité juridique, étant donné que l'introduction du budget-programme en 1989 ne faisait que fournir une base juridique permettant aux services de l'administration générale d'octroyer des subventions facultatives. (Étant entendu que les organismes d'intérêt public et les services de l'État à gestion séparée n'octroyaient pas de telles subventions.)

À cet égard, il convient de noter aujourd'hui que l'approbation actuelle des budgets des services administratifs à comptabilité autonome (SACA) par le biais d'un seul article de loi ne pourrait avoir pour conséquence de leur permettre d'octroyer des subventions facultatives. En effet, une disposition légale spécifique doit également être prévue à cet effet.

Pour des raisons de sécurité juridique, cette disposition d'interdiction est intégrée dans un alinéa supplémentaire. Si nécessaire, il reste possible, par un cavalier budgétaire ou une disposition législative dérogeant à l'article

artikel van de wet van 22 mei 2003, te voorzien in de toekenning van facultatieve subsidies.

concerné de la loi du 22 mai 2003, de prévoir l'octroi de subventions facultatives.

Art. 9

Art. 9

Naar analogie met het vorige artikel waarin nader werd ingegaan om de nodige rechtszekerheid te voorzien voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (ADBA), wordt in dit artikel eenzelfde regeling voorzien voor administratieve openbare instellingen (AOI). In dit artikel wordt het artikel 87 aangevuld met een bijkomende paragraaf 4.

À l'instar de l'article précédent, qui visait à garantir la sécurité juridique nécessaire aux services administratifs à comptabilité autonome (SACA), le présent article prévoit un régime similaire pour les organismes administratifs publics (OAP) ; le présent article complète l'article 87 avec un paragraphe 4 supplémentaire.

Art. 10

Art. 10

In het eerste lid wordt een zo ruim mogelijke definitie gegeven van het begrip “toelage”

Le premier alinéa donne une définition aussi large que possible de la notion de « subside »

De toelage is een overkoepelend begrip en wordt eerst duidelijk omschreven wat hieronder vervat dient te worden en welke elementen er niet onder vervat dienen te worden.

Le terme « subside » est un concept général ; il convient donc de définir clairement ce qu'il recouvre et ce qu'il ne recouvre pas.

Onder de begrippen ‘elke tegemoetkoming, elk voordeel en elke hulp’ dient men te begrijpen: het verlenen van voordelen in natura in de vorm van de uitvoering van werkzaamheden, het overdragen van goederen of het verstrekken van diensten waarvan de financiële lasten gedragen worden door de overheid, dit ongeacht de vorm of de benaming die men aan die tegemoetkoming, voordeel of hulp gaf.

Par les expressions « toute aide, tout avantage et toute intervention », il faut entendre : l'octroi d'avantages en nature sous la forme de l'exécution de travaux, de la cession de biens ou de la prestation de services dont la charge financière est supportée par les pouvoirs publics, et ce, quelle que soit la forme ou la dénomination donnée à cette aide, cet avantage ou cette intervention.

Anderzijds wenst men duidelijk te stellen dat overheidsopdrachten in de zin van artikel 2, 17° van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten en overheidsopdrachten in de zin van artikel 3, 1° van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied, (hierbij voor ogen houdend dat het begrip overheidsopdracht ook raamovereenkomsten

D'autre part, il convient de préciser que les marchés publics au sens de l'article 2, 17° de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et les marchés publics au sens de l'article 3, 1° de la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et services dans le domaine de la défense et de la sécurité (en gardant à l'esprit que la notion de marché public englobe également les accords-cadres

en prijsvragen omvat), worden uitgesloten van het begrip toelagen en zodoende ook van de onderliggende begrippen zijnde dotatie en subsidie.

Naar analogie wordt eenzelfde uitsluiting voorzien voor concessies in een tweede punt. Dit dient men ruim te zien.

Zoals in de inleiding werd toegelicht kan men de 'toelagen' onderverdelen in 'dotaties' enerzijds en 'subsidies' anderzijds en dit al naargelang de aanwending van de toegekende middelen dient verantwoord te worden aan de verstrekker van die middelen.

In het daaropvolgende lid wordt bepaald dat ook overheidsopdrachten, concessies, sociale (bijstands)uitkeringen, lidmaatschapsbijdragen aan internationale instellingen en -organisaties en toelagen zoals voorzien in titel II van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, niet als toelage (dotatie of subsidie) kunnen aanzien worden.

Hiernavolgend gaan wij nader in op deze uitsluitingen, beginnende met de overheidsopdrachten.

Toelagen en in het bijzonder subsidies kunnen op verschillende manieren worden vormgegeven en toegekend. Het is daarom niet altijd even eenvoudig om een toelage (in het bijzonder een subsidie) te onderscheiden van een overheidsopdracht. Toch is het onderscheid tussen beide van groot belang. Het louter financieren van een activiteit via toelages valt immers, in tegenstelling tot een overheidsopdracht, niet onder het

et les concours), sont exclus de la notion de subsides et donc également des notions sous-jacentes que sont la dotation et la subvention.

Par analogie, une exclusion similaire est prévue pour les concessions dans un deuxième point. Il convient d'interpréter cette disposition de manière large.

Comme expliqué dans l'introduction, les « subsides » peuvent être classées en « dotations », d'une part, et en « subventions », d'autre part, et ce, selon que l'utilisation des fonds alloués doit ou non être justifiée auprès de l'émetteur de fonds.

Le paragraphe suivant précise que les marchés publics, les concessions, les allocations (de solidarité) sociales, les cotisations versées à des institutions et organisations internationales ainsi que les subsides prévus au titre II de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, ne peuvent pas non plus être considérés comme des subsides (dotations ou subventions).

Nous allons maintenant examiner ces exclusions plus en détail, en commençant par les marchés publics.

Les subsides et en particulier les subventions peuvent prendre différentes formes et être octroyées de différentes manières. Il n'est donc pas toujours facile de distinguer un subside (en particulier une subvention) d'un marché public. Cette distinction revêt pourtant une grande importance. Le simple financement d'une activité par le biais de subsides ne relève en effet pas, contrairement à un marché public, du champ d'application

toepassingsgebied van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten.

Het feit dat een overheid de bedoeling heeft om een activiteit te financieren via een toelage (dotatie of subsidie) en dit ook zo benoemt, is niet doorslaggevend voor de kwalificatie als dotatie of subsidie. Er moet telkens naar de werkelijke inhoud van de verrichting worden gekeken. Dat kan met zich meebrengen dat er sprake blijkt te zijn van een overheidsopdracht, terwijl dat geenszins de bedoeling was.

Zo mag een dotatie of subsidie niet – bewust of onbewust – oneigenlijk gebruikt worden om de toepassing van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten te omzeilen. (Wij verwijzen hierbij naar het artikel 5, §1 wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten; inclusief de memorie van toelichting bij dit artikel, Parl.St. Kamer 2015-16, nr. 1541/001, 23.)

In dit kader kunnen volgende determinerende kenmerken van bijvoorbeeld een subsidie en van een overheidsopdracht onderscheiden worden:

OVERHEIDSOPDRACHT

- Overeenkomst onder bezwarende titel
- Gesloten tussen een of meer ondernemers en een of meer aanbestedende overheden
- Betrekking hebbend op het uitvoeren van werken, het leveren van producten of het verlenen van diensten

SUBSIDIE

- Eenzijdige (financiële) ondersteuning
- Verstrekt door een subsidiërende overheid aan een derde

de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics.

Le fait qu'une instance publique ait l'intention de financer une activité au moyen d'un subside (dotation ou subvention) et qu'elle la désigne comme telle n'est pas déterminant pour la qualifier de dotation ou subvention. Il convient à chaque fois d'examiner la nature réelle de l'opération. Cela peut avoir pour conséquence qu'il s'avère qu'il s'agit d'un marché public, alors que ce n'était absolument pas l'intention.

Une dotation ou subvention ne peut être utilisée de manière abusive – consciemment ou inconsciemment – pour contourner l'application de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics. (Nous renvoyons à cet égard à l'article 5, § 1, de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, y compris l'exposé des motifs de cet article, Doc. Parl. Chambre 2015-16, n° 1541/001, 23.)

Dans ce contexte, on peut distinguer les caractéristiques déterminantes suivantes, par exemple, d'une subvention et d'un marché public :

MARCHÉ PUBLIC

- Contrat à titre onéreux
- Conclu entre un ou plusieurs entrepreneurs et une ou plusieurs autorités adjudicatrices
- Relatif à l'exécution de travaux, la fourniture de produits ou la prestation de services

SUBVENTION

- Soutien (financier) unilatéral
- Octroyé par une autorité publique subventionnaire à un tiers

- Betrekking hebbend op activiteiten die een subsidiërende overheid dienstig acht voor het algemeen belang
- Relative à des activités qu'une autorité publique subventionnaire juge utiles à l'intérêt général

De volgende uitsluiting heeft betrekking op de concessieovereenkomsten

L'exclusion suivante concerne les contrats de concession

Naar analogie met het uitsluiten van overheidsopdrachten worden ook concessies uitgesloten als zijnde toelages (dotaties of subsidies).

Par analogie avec l'exclusion des marchés publics, les concessions sont également exclues en tant que subsides (dotations ou subventions).

Men kan namelijk stellen dat concessies overeenkomsten, onder bezwarende titel, zijn waarbij een aanbesteder werken of diensten en het beheer ervan laat uitvoeren, waarvoor de tegenprestatie bestaat hetzij uitsluitend in het recht het werk of de diensten dat het voorwerp van de overeenkomst vormt te exploiteren, hetzij in dit recht en een betaling. Het hoofdkenmerk van de concessie vormt de overdracht van het exploitatierisico.

On peut en effet considérer que les concessions sont des contrats à titre onéreux par lesquels un pouvoir adjudicateur confie la réalisation de travaux ou la prestation de services ainsi que leur gestion, la contrepartie consistante soit uniquement dans le droit d'exploiter les travaux ou les services qui font l'objet du contrat, soit dans ce droit accompagné d'un prix. La caractéristique principale de la concession réside dans le transfert du risque d'exploitation.

De volgende uitsluiting heeft betrekking op de sociale (bijstands)uitkeringen

L'exclusion suivante concerne les allocations (de solidarité) sociales

Sociale (bijstands)uitkeringen die in België worden toegekend aan specifieke individuen of huishoudens kunnen niet als toelage in het bijzonder als subsidies worden beschouwd, omdat zij wettelijke sociale rechten zijn en geen discretionaire vormen van overheidssteun. Deze uitkeringen vloeien rechtstreeks voort uit het socialezekerheidsstelsel of de sociale voorzieningen, en zijn bedoeld om de betrokkenen te beschermen tegen vastgelegde sociale risico's zoals ziekte, werkloosheid, ouderdom of een ontoereikend bestaansminimum.

Les allocations (de solidarité) sociales accordées en Belgique à des personnes ou à des ménages spécifiques ne peuvent être considérées comme des subsides et en particulier comme des subventions, car il s'agit de droits sociaux légaux et non de formes discrétionnaires d'aide publique. Ces prestations découlent directement du système de sécurité sociale ou des services sociaux et visent à protéger les personnes concernées contre des risques sociaux définis, tels que la maladie, le chômage, la vieillesse ou un niveau de vie insuffisant.

In het geval van de sociale (bijstands)uitkeringen (zoals pensioenen, werkloosheidsuitkeringen en ziekte-uitkeringen) bestaat er een rechtstreekse

En matière des allocations (de solidarité) sociale (comme les pensions, les allocations de chômage et les prestations de maladie), il

juridische band tussen de betaling van sociale bijdragen en het recht op een uitkering. Zodra aan de wettelijke voorwaarden is voldaan, heeft de betrokkene een afdwingbaar recht op de uitkering. Dit verzekerings- en solidariteitsmechanisme verschilt fundamenteel van die van de toelages in het bijzonder die van subsidies, die door de overheid vrijwillig en beleidsmatig worden toegekend en die geen automatisch recht creëren.

Voor alle duidelijkheid wensen wij te vermelden dat ook sociale bijstandsuitkeringen (zoals het leefloon) geen toelagen, in het bijzonder subsidies, zijn. Hoewel zij niet op bijdragen gebaseerd zijn, berusten zij op een wettelijke verplichting van de overheid om het recht op maatschappelijke dienstverlening en menselijke waardigheid te waarborgen. De overheid heeft hier geen beleidsvrijheid om steun al dan niet toe te kennen: als de wettelijke voorwaarden vervuld zijn, moet de uitkering worden verstrekt.

Toelages, in het bijzonder subsidies, daarentegen zijn discretionaire steunmaatregelen, gefinancierd via algemene middelen, die doorgaans bedoeld zijn om bepaald gedrag, activiteiten of sectoren te stimuleren. Sociale (bijstand)uitkeringen zijn dus geen toelages (i.h.b. subsidies), maar maken deel uit van een structureel systeem van sociale bescherming gebaseerd op rechten, solidariteit en wettelijke verplichtingen.

Dit verschil tussen sociale (bijstand)uitkeringen en toelages (i.h.b. subsidies) (overheidsuitgaven) vindt men ook terug in het internationaal regelgevend kader ter zake. Hierbij verwijzen wij in het bijzonder naar

existe un lien juridique direct entre le paiement des cotisations sociales et le droit à une allocation. Dès que les conditions légales sont remplies, la personne concernée dispose d'un droit exécutoire à la prestation. Ce mécanisme d'assurance et de solidarité diffère fondamentalement des subsides en particulier celles des subventions, qui sont accordées par les pouvoirs publics à titre volontaire et dans le cadre de leur politique et qui ne créent pas de droit automatique.

Par souci de clarté, nous tenons à préciser que les allocations de solidarité sociales (telles que le revenu d'intégration) ne constituent pas non plus des subsides, en particulier les subventions. Bien qu'elles ne reposent pas sur des cotisations, elles découlent d'une obligation légale des pouvoirs publics de garantir le droit aux services sociaux et à la dignité humaine. Les pouvoirs publics ne disposent pas ici d'une marge d'appréciation pour accorder ou non une aide : si les conditions légales sont remplies, la prestation doit être versée.

Les subsides, notamment les subventions en revanche, sont des mesures d'aide discrétionnaires, financées par des moyens généraux, qui visent généralement à encourager certains comportements, activités ou secteurs. Les allocations (de solidarité) sociales ne constituent donc pas des subsides (notamment les subventions), mais s'inscrivent dans un système structurel de protection sociale fondé sur les droits, la solidarité et les obligations légales.

Cette distinction entre allocations (de solidarité) sociales et les subsides (notamment les subventions) (dépenses publiques) se retrouve également dans le cadre réglementaire international en la

volgende twee International Public Sector Accounting Standards (IPSAS-normen), zijnde enerzijds IPSAS 42 waarin de 'Social Benefits' worden toegelicht en anderzijds IPSAS 48 waarin de 'Transfer expenses' worden toegelicht.

Met betrekking tot lidmaatschapsbijdragen aan internationale instellingen en -organisaties kunnen wij stellen dat deze een verplicht of vrijblijvend karakter kunnen hebben. Het betreffen periodieke recurrente uitgaven die tot doel hebben om als lid van internationale instellingen en -organisaties deel te kunnen nemen aan de transnationale initiatieven en gebruik te kunnen maken van deze netwerken. Zij vallen in deze buiten het toepassingsgebied van de toelagen, temeer daar het eerste doel van een lidmaatschap er in bestaat om als federale overheid hieromtrent zelf bepaalde voordelen of kennis te verwerven in het belang van de uitoefening van haar eigen bevoegdheden.

De toelagen, zoals heden federaal in hoofdzaak voorzien in titel II van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, betreffen loonbestanddelen ten gunste van de personeelsleden die in vast of contractueel verband werkzaam zijn bij de overheden. Het spreekt voor zich dat deze 'toelagen' niet als een onderdeel van de 'toelagen' in de zin van deze wet kunnen gekwalificeerd worden.

In de daaropvolgende leden wordt er nader ingegaan op de elementen gelinkt aan de subsidies. Hierbij wordt vooreerst meegedeeld dat een essentiële voorwaarde van de subsidies

matière. Nous renvoyons en particulier aux deux normes IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) suivantes : d'une part, la norme IPSAS 42, qui traite des « Social Benefits », et d'autre part, la norme IPSAS 48, qui traite des « Transfer expenses ».

En ce qui concerne les cotisations versées aux institutions et organisations internationales, on peut affirmer qu'elles peuvent revêtir un caractère obligatoire ou facultatif. Il s'agit de dépenses périodiques récurrentes qui ont pour objectif de permettre, en tant que membre d'institutions et d'organisations internationales, de participer à des initiatives transnationales et de tirer parti de ces réseaux. Elles ne relèvent donc pas du champ d'application des subsides, d'autant plus que l'objectif premier d'une adhésion consiste, pour l'administration fédérale, à acquérir elle-même certains avantages ou connaissances dans ce domaine, dans l'intérêt de l'exercice de ses propres compétences.

Les allocations, telles qu'elles sont actuellement prévues au niveau fédéral, principalement au titre II de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, constituent des éléments de rémunération accordés aux membres du personnel employés à titre statutaire ou contractuel par les pouvoirs publics. Il va de soi que ces « allocations » ne peuvent être qualifiées de « subsides » au sens de la présente loi.

Les paragraphes suivants abordent plus en détail les éléments liés aux subventions. Il convient tout d'abord de préciser qu'une condition essentielle à l'octroi des

is dat de aanwending van de middelen moeten 'verantwoord' worden.

Vervolgens wordt naderbepaald dat het niet uitmaakt wie de subsidie verleent. Zowel het toekennen van een subsidie door het Rijk of door een rechtspersoon is mogelijk. Dit onafhankelijk van het feit op deze toekenning rechtstreeks of onrechtstreeks gebeurt. Het staat wel vast dat de verleende middelen moeten aangewend worden voor de doeleinden waarvoor zij werden verleend.

In het daaropvolgende lid worden de noodzakelijke elementen geformuleerd die nauwkeurig moeten bepaald worden voor iedere subsidie. Zij zijn mede de basis voor de verantwoording die dient geleverd te worden door de trekker van de subsidie aan de subsidieverstrekker. Die elementen moeten ofwel opgenomen zijn in het subsidiebesluit ofwel reeds bepaald zijn in een wets- of reglementaire bepaling naar waar het subsidiebesluit verwijst.

In het laatste lid van dit artikel wordt vervolgens bepaald dat de Koning in een in Ministerraad overlegd besluit de regels en de te volgen procedures (inzake de verantwoording van de subsidies) kan specificeren. Dit laat de mogelijkheid open om de controle op de verantwoording voor kleinere subsidies te beperken tot essentiële punten verbonden aan de betrokken verstrekte subsidie, zonder evenwel de verplichte verantwoording in zijn geheel te annuleren.

De verantwoording blijft een essentieel onderdeel om te kunnen spreken van een subsidie. Indien er geen verantwoording zou voorzien worden zouden deze toelages, conform artikel 7 van deze wet (betreffende het artikel 51

subventions est que l'utilisation des fonds soit « justifiée ».

Il est ensuite précisé que l'identité de l'organisme octroyant la subvention n'a pas d'importance. Une subvention peut être octroyée aussi bien par l'État que par une personne morale, que cet octroi soit direct ou indirect. Il est toutefois établi que les fonds octroyés doivent être utilisés aux fins pour lesquelles ils ont été accordés.

Le paragraphe suivant énonce les éléments indispensables qui doivent être définis avec précision pour chaque subvention. Ils constituent également la base du rapport que le bénéficiaire de la subvention doit fournir à l'organisme subventionnaire. Ces éléments doivent soit figurer dans la décision d'octroi de la subvention, soit être déjà définis dans une disposition législative ou réglementaire à laquelle la décision d'octroi de la subvention fait référence.

Le dernier alinéa de cet article prévoit ensuite que le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser les règles et les procédures à suivre (en matière de justification des subventions). Cela laisse la possibilité de limiter le contrôle de la justification des subventions de moindre importance aux points essentiels liés à la subvention octroyée, sans pour autant supprimer l'obligation de justification dans son ensemble.

La justification reste un élément essentiel pour pouvoir parler de subvention. Si aucune justification n'était fournie, ces subsides devraient, conformément à l'article 7 de la

van de wet) als dotatie dienen gecatalogiseerd te worden.

Van de Koning wordt verwacht dat hij de nodige maatregelen en procedures voorziet opdat een controle op de rapportering van een subsidie op een zo efficiënt en economisch zuinige manier zou kunnen verlopen. Hierbij kan zowel het soort subsidie als de geïmpacteerde middelen een rol spelen. Zo is de mogelijkheid opengelaten opdat enerzijds de trekker van de subsidie niet overladen wordt met het leveren van onzinnige details in het kader van de rapportering naar de verstrekker toe als van het openhouden van de mogelijkheid langs de kant van de verstrekker van de subsidie om de controle op de subsidie en de eraan verbonden rapportering op een zo efficiënt en economisch zuinige manier te laten gebeuren.

De Koning kan hierbij zowel rekening gehouden met de grootte van het gesubsidieerd bedrag (zonder andere elementen evenwel uit te sluiten), als met de complexiteit van het toezicht op de realisatie van de subsidie en haar samenstellende elementen zoals weergegeven in het betrokken subsidiebesluit, inclusief de rapportering dienaangaande.

Art. 11

Rekening houdend met het feit dat in het artikel 121 van de wet bij de beschrijving van het begrip toelage de elementen 'elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan' mee werd opgenomen, is men genoodzaakt ook deze elementen mee te vermelden in het artikel 122 van de wet.

Zo wij deze elementen niet mee zouden opnemen in het artikel 122, zou de toepassing van dit artikel afwijken van het

présente loi (relatif à l'article 51 de la loi), être classés comme dotations.

Il est attendu du Roi qu'il prévoie les mesures et procédures nécessaires afin que le contrôle des rapports relatifs à une subvention puisse s'effectuer de la manière la plus efficace et la plus économique possible. À cet égard, tant le type de subvention que les ressources concernées peuvent jouer un rôle. Ainsi, la possibilité est laissée ouverte, d'une part, de ne pas surcharger le bénéficiaire de la subvention en lui imposant de fournir des détails superflus dans le cadre du rapport adressé à l'émetteur et, d'autre part, de laisser à l'émetteur de la subvention la possibilité d'effectuer le contrôle de la subvention et le rapport y afférent de la manière la plus efficace et la plus économique possible.

Le Roi peut à cet égard tenir compte tant du montant de la subvention (sans pour autant exclure d'autres éléments) que de la complexité du contrôle de la mise en œuvre de la subvention et de ses éléments constitutifs, tels qu'ils sont décrits dans la décision de subvention concernée, y compris les rapports y afférents.

Art. 11

Étant donné que l'article 121 de la loi inclut, dans la définition de la notion de subside, les éléments « tout avantage ou toute aide, quelle qu'en soit la forme ou la dénomination », il est nécessaire de mentionner également ces éléments à l'article 122 de la loi.

Si nous n'intégrions pas ces éléments dans l'article 122, l'application de cet article s'écarterait du champ d'application prévu par

toepassingsgebied welke het artikel 121 voor ogen heeft. Dit zou onduidelijkheden kunnen teweegbrengen over bijvoorbeeld het recht om ter plaatse controle uit te oefenen.

Art. 12

Rekening houdend dat in het artikel 121 de begrippen tegemoetkoming, voordeel en hulp werden toegevoegd (ongeacht de vorm of de benaming die eraan werd gegeven). Dient men er van uit te gaan dat deze tegemoetkomingen, voordelen en hulp mogelijks niet in dezelfde vorm zullen kunnen teruggegeven worden, daar zij mogelijks verbruikt werd(en).

Dit ontslaat de subsidietrekker niet van zijn verplichting tot nakoming van de bepaling opgenomen in dit artikel 123, zijnde tot terugbetaling van de subsidie.

Wij wensen hierbij de aandacht te vestigen dat de wetgever geopteerd heeft tot terugbetaling van het verkregen voordeel en niet de verplichting tot teruggaaf van het verkregen voordeel.

Zodoende diende het nodige voorzien te worden om de waarde te bepalen van de niet geldelijke steun. Dienaangaande heeft men geopteerd dat deze dient overeen te komen met de actuele geldelijke waarde van het toegekende voordeel of verstrekte hulp en dit op het tijdstip waarop deze wordt teruggevorderd.

Art. 13

Dit artikel werd ingevoegd bij programmawet van 22 december 2008. Het was gericht op het anticiperen op een koninklijk besluit, dat krachtens artikel 66 van de wet moest worden vastgesteld en waarbij de Koning werd belast met het bepalen van de aard van de uitgaven die

l'article 121. Cela pourrait créer des ambiguïtés, par exemple en ce qui concerne le droit d'effectuer des contrôles sur place.

Art. 12

Tenant compte du fait que les notions intervention, avantage et aide ont été ajoutées à l'article 121 (quelle que soit la forme ou la dénomination qui leur a été donnée), faut-il considérer que ces interventions, avantages et aides ne pourront peut-être pas être restitués sous la même forme, dans la mesure où ils ont pu être utilisés.

Cela ne dispense pas le bénéficiaire de la subvention de son obligation de se conformer à la disposition prévue à l'article 123, à savoir le remboursement de la subvention.

Nous tenons à souligner ici que le législateur a opté pour le remboursement de l'avantage obtenu et non pour l'obligation de restituer cet avantage.

Il a donc fallu prendre les dispositions nécessaires pour déterminer la valeur de l'aide non pécuniaire. À cet égard, il a été décidé que celle-ci devait correspondre à la valeur monétaire actuelle de l'avantage accordé ou de l'aide octroyée et ce, à la date à laquelle celle-ci est récupérée.

Art. 13

Cet article a été inséré par la loi-programme du 22 décembre 2008. Il visait à anticiper un arrêté royal, à prendre en vertu de l'article 66 de la loi, qui chargeait le Roi de déterminer la nature des dépenses entrant en considération

in aanmerking komen voor de door de minister van Financiën toegekende voorschotten.

pour les avances octroyées par le ministre des Finances.

Aangezien de aard van de uitgaven die door voorschotten kunnen worden gedekt, wordt bepaald in artikel 66, zoals gewijzigd bij dit wetsontwerp, kan dit artikel 135 worden opgeheven.

Etant donné que la nature des dépenses pouvant être couvertes par des avances est déterminée par l'article 66, tel que modifié par le présent projet, cet article 135 peut être abrogé.

Art. 14

Art. 14

In het kader van de consolidatie zijn reeds aanpassingen verricht aan het artikel 138, lid 4, tweede lid, die in een uitzondering voorziet voor bepaalde diensten die niet door het Instituut voor de nationale rekeningen op het niveau van de subsector als centrale overheid zijn ingedeeld.

Dans le cadre de la consolidation, des ajustements ont déjà été apportés à l'article 138, paragraphe 4, alinéa 2, qui prévoit une exception pour certains services non classés par l'Institut des comptes nationaux au niveau du sous-secteur de l'administration centrale.

Intercompany-transacties zijn wederzijdse transacties tussen twee entiteiten, behorende tot de consolidatiekring van de federale Staat, die in beide boekhoudingen worden geboekt.

Les opérations inter-compagnies sont des opérations réciproques entre deux entités, appartenant au périmètre de consolidation de l'Etat fédéral, qui sont comptabilisées dans la comptabilité des deux entités.

Om intercompany-transacties tussen twee entiteiten binnen de consolidatiekring correct te elimineren, moeten ze duidelijk identificeerbaar zijn in de rekeningen van elke entiteit.

Afin de correctement éliminer les opérations intercompany entre deux entités reprises dans le périmètre de consolidation, elles doivent être clairement identifiables dans les comptes de chaque entité.

Men moet er zich van bewust zijn dat er niet één geïntegreerd boekhoudsysteem of ERP-systeem is dat door alle entiteiten binnen de consolidatiekring van de federale Staat wordt gebruikt. Federale overheidsdiensten en programmatorische overheidsdiensten gebruiken een ERP-systeem, terwijl de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie, de administratieve openbare instellingen en de gelijkgestelde entiteiten andere boekhoudsystemen gebruiken.

Il faut être conscient qu'il n'existe pas de système comptable intégré ou de système ERP, unique, utilisé par toutes les entités reprises dans le périmètre de consolidation de l'Etat fédéral. Les services publics fédéraux et les services publics de programmation utilisent un système ERP, tandis que les services administratifs à comptabilité autonome, les organismes administratifs publics et les entités assimilées utilisent d'autres systèmes comptables.

Om deze redenen werd het wenselijk geacht om enkel eliminaties uit te voeren op “wederzijdse” transacties van de activa, de passiva en de kosten en opbrengsten met betrekking tot inkomstenoverdrachten, kapitaaloverdrachten en interesten, en de bijkomende eliminaties die nodig worden geacht door de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, om het getrouw beeld van de jaarrekening van de federale Staat te waarborgen.

Het doel van het identificeren van eliminaties is om entiteiten die deel uitmaken van de consolidatiekring aan te moedigen om hun “wederzijdse” transacties op regelmatige tijdstippen te identificeren, te vergelijken en op elkaar af te stemmen.

De regelmatige afstemming van hun wederzijdse transacties zal bijdragen aan een nauwgezetere opvolging van de intercompany-transacties en aan de boeking ervan in overeenstemming met artikel 7 van deze wet.

Het doel is zo te voorkomen dat belangrijke transacties die niet geëlimineerd kunnen worden door een gebrek aan informatie-uitwisseling tussen de entiteiten, die opgenomen zijn in de consolidatiekring, een significante invloed hebben op het getrouwe beeld van de jaarrekening van de federale Staat.

Met betrekking tot de verwijzing op welke “rekeningen” de consolidatie dient te gebeuren werd geopteerd om de term “rekeningen” te vervangen door “rubrieken”.

In het laatste lid wordt bepaald welke elementen in de samenvattende rekeningen van de begrotingsverrichtingen worden opgenomen.

Pour ces raisons, il a été jugé souhaitable que ne soient effectuées que les éliminations sur les opérations « réciproques » de l'actif, du passif, et des charges et produits liés aux transferts de revenus, aux transferts en capital et aux intérêts, et les éliminations supplémentaires considérées nécessaires par le Service Public Fédéral Stratégie et Appui, afin de garantir l'image fidèle des comptes annuels de l'Etat fédéral.

L'objectif de définir les éliminations est d'inciter les entités, reprises dans le périmètre de consolidation, à identifier, à comparer et à rapprocher leurs opérations « réciproques » à intervalles réguliers.

La réconciliation régulière de leurs opérations réciproques contribuera à assurer un suivi plus rigoureux des opérations inter-compagnies et à les comptabiliser conformément à l'article 7 de cette loi.

Il s'agit ainsi d'éviter que des opérations significatives qui ne peuvent être éliminées en raison d'un manque d'échange d'informations entre les entités, reprises dans le périmètre de consolidation, n'affectent de manière significative l'image fidèle des comptes annuels de l'État fédéral.

En ce qui concerne la référence aux « comptes » sur lesquels la consolidation doit être effectuée, il a été décidé de remplacer le terme « comptes » par « rubriques ».

Le dernier paragraphe définit les éléments à inclure dans le compte de récapitulation des opérations budgétaires.

De inwerkingtreding van de voornoemde wet moet logischerwijze samenvallen met de opening van een boekjaar en een begrotingsjaar.

L'entrée en vigueur de la loi précitée doit, en toute logique, coïncider avec la date d'ouverture d'un exercice comptable et d'une année budgétaire.

De minister van Begroting en de minister van Financiën zijn ermee belast, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Le ministre du Budget et le ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

De minister van Begroting,

Le ministre du Budget,



Vincent VAN PETEGHEM

De minister van Financiën,

Le ministre des Finances,

Jan JAMBON